

GB

1. Position the Half-Step alongside the building entrance. The longest side of the step **only** should be placed adjacent to the entrance.
2. If necessary level the step by adjusting the feet using the supplied spanner. This will enable a sound and level step to be set. Do not screw the feet out more than 38-mm measured from the underside of the step, to the bottom of the feet (see front page). Adjustment is provided for leveling of the step only, not height adjustment.
3. Tread centrally onto the step surface avoiding stepping onto the corners or along the edges of the step, as this is less stable for the user.
4. A well-positioned grab rail will assist all users of the Half-Step to achieve a more secure transfer.
5. The Half-Step and rubber mat can be cleaned using any all-purpose household cleaner.

F

1. Disposer la Demi Etape à côté de l'entrée de bâtiment. Le côté plus long de l'étape devrait être seulement placé adjacent à l'entrée.
2. Si le niveau nécessaire l'étape en ajustant les pieds en utilisant la clé fournie. Ceci rendra capable une étape de son et niveau être réglée. Ne pas visser les pieds hors plus que 38-mm mesuré du dessous de l'étape, au fond des pieds (la page de devant d'évêché). L'ajustement est pourvu à niveau de l'étape seulement, pas ajustement de hauteur.
3. La chape centralement sur l'éviter de surface d'étape marche sur les coins ou le long des bords de l'étape, comme ceci est l'écurie moins pour l'utilisateur.
4. Un puits disposé s'empare de la barre aidera tous utilisateurs de la Demi Etape pour atteindre un transfert plus assuré.
5. Le tapis de Demi Etape et caoutchouc peut être nettoyé l'utilisation de n'importe quel à toutes fins nettoyeur de ménage.

D

1. Positionieren Sie die Halbstufe neben dem Gebäudeingang. Nur die längste Seite der Stufe sollte neben dem Eingang platziert werden.
2. Ggf. richten Sie die Stufenhöhe durch Verstellen der FüÙe mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel aus. Dadurch ist es möglich, die Stufe solide und waagerecht einzustellen.
- Schrauben Sie die FüÙe nicht mehr als 38 mm – von der Unterseite der Stufe bis zur Unterseite der FüÙe gemessen – heraus (siehe Titelseite). Die Einstellmöglichkeit ist lediglich zum Nivelieren der Stufe, nicht zur Höheneinstellung, vorhanden.
3. Treten Sie mittig auf die Stufe. Vermeiden Sie das Treten auf die Ecken oder entlang der Stufenkanten, weil dies dem Benutzer weniger Stabilität bietet.
4. Ein gut positionierter Haltegriff hilft allen Benutzern der Halbstufe beim sicheren Transfer.
5. Die Halbstufe und Gummimatte können mit jedem Allzweck-Haushaltsreiniger gereinigt werden.

I

1. Sistemare il mini-gradino all'entrata dell'edificio. Solo il lato più lungo del gradino dovrebbe essere disposto adiacente all'entrata.
2. Se necessario livellare il gradino regolandone i piedi per mezzo della chiave in dotazione. Ciò consentirà di predisporre un gradino solido e in piano. Non avvitare i piedi verso l'esterno per oltre 38 mm misurati dalla parte sottostante del gradino, sul fondo dei piedi (vedere copertina). Il dispositivo di regolazione serve solo a livellare il gradino non a regolarne l'altezza.
3. Posare il piede al centro del gradino evitando gli angoli o i bordi del gradino, poiché sono meno stabili per l'utente.
4. Un'asta di sostegno fissata in una posizione idonea assisterà tutti gli utenti del mini-gradino ad ottenere uno spostamento più sicuro.
5. Il mini-gradino e il tappetino di gomma possono essere puliti con un detergente per la casa multiuso.

E

1. Coloque el medio peldaño en la entrada del edificio, con el lateral más largo adyacente a la entrada.
2. Si fuera necesario, nivele el peldaño regulando sus patas con la llave de tuercas suministrada. Esto hará que el peldaño esté bien seguro y nivelado. No destornille las patas más de 38 mm, midiendo desde la parte inferior del peldaño hasta la parte inferior de las patas (véase la portada). Sólo se podrá regular el nivel del peldaño, no su altura.
3. Ponga su pie en el centro del peldaño, evitando utilizar las esquinas o bordes del mismo, lo que sería menos estable para el usuario.
4. Un asidero bien situado ayudará al usuario a subir al medio peldaño con mayor seguridad.
5. El medio peldaño y su felpudo de goma podrán limpiarse utilizando un producto de limpieza universal.

P

1. Coloque o Meio Degrau ao longo da entrada do edifício. Só o lado mais longo deve ser colocado adjacente à entrada.
2. Se necessário nivele o degrau ajustando os pés, usando a chave fornecida. Isto permitirá que a instalação do degrau seja segura e nivelada. Não aparafuse os pés a uma distância de mais de 38 mm medidos da parte de baixo do degrau, até à extremidade dos pés (veja a página da frente). O ajuste é fornecido pelo nivelamento do degrau e não pelo ajuste da altura.
3. Coloque os pés centralmente no degrau, evitando colocar os pés nos cantos ou ao longo das extremidades do degrau, já que isto é menos estável para o usuário.
4. Um suporte de parede bem colocado ajudará todos os usuários do Meio Degrau a obter uma transferência mais segura.
5. O Meio Degrau e o tapete de borracha podem ser limpos usando um detergente doméstico de uso geral.

NL

1. Plaats het opstapje naast de ingang van het gebouw. Alleen het langste deel van het opstapje mag langs de ingang worden geplaatst.
2. Indien nodig, kunt u het opstapje waterpas maken door de pootjes met de meegeleverde sleutel af te stellen. Zo krijgt u een stevig en waterpas opstapje. De afstand tussen de onderkant van de pootjes en de onderkant van het opstapje mag niet meer dan 38 mm bedragen; u mag de pootjes niet verder uitdraaien (zie voorpagina). Afstelling is uitsluitend bedoeld voor het waterpas maken van het opstapje, niet voor het verstellen van de hoogte.
3. Ga midden op het opstapje staan, niet op de hoeken of de randen, daar deze minder stabiliteit geven.
4. Een strategisch geplaatste handgreep geeft gebruikers meer zekerheid bij het opstappen.
5. Het opstapje en de rubberen mat kunnen worden gereinigd met een reinigingsmiddel voor huishoudelijk gebruik.

DK

1. Placer mellemtrinnet langs med bygningens indgangsdør. Man må kun placere trinnet, så den lange side vender mod indgangen.
2. Trinnet justeres efter behov, ved at skrue fødderne ud eller ind med den medføjende nøgle. Dette vil hjælpe til at gøre trinnet sikkert og plant at træde på. Fødderne må ikke skrues længere ud end 38 mm målt fra undersiden af trinnet til bunden af fødderne (se forsiden). Justering af fødderne er kun beregnet til at gøre trinnet plant, ikke til at ændre højden af trinnet.
3. Træd i midten af trinnet, og undgå at træde i hjørnerne eller langs kanten af trinnet, da det ville være mindre stabilt for brugeren.
4. Et gelænder placeret strategisk rigtigt vil hjælpe alle brugere af mellemtrinnet til at foretage en mere sikker overgang.
5. Mellemtrinnet og gummimatten kan rengøres med et hvilket som helst universalt rengøringsmiddel.

S

1. Ställ halvsteget vid ingången till byggnaden. Längsida ska alltid vara placerad mot ingången.
2. Utjämna eventuella nivåskillnader genom att justera fötterna med den medföljande nyckeln. På så sätt kan steget göras stadigt och jämnt. Skruva inte ut fötterna mer än 38 mm, mått från plattans undersida och undersidan av foten (se bild på framsidan). Justeringsmöjligheten är endast avsedd för utjämning av nivåskillnader, inte för att justera stegets höjd.
3. Stig mitt på steget, inte på ett hörn eller en kant - det är mindre stadigt.
4. Ett strategiskt placerat handtag kan göra det enklare för halvstegets användare att förflytta sig säkert.
5. Halvsteget och gummimattan kan rengöras med ett medel för allmän rengöring.

N

1. Plasser halvtrinnet langs med inngangen til huset. Det er kun den lengste siden av trinnet som bør plasseres like inntil inngangen.
2. Juster trinnet slik at det blir i vater. Dette gjøres ved å stille inn høyden på føttene ved hjelp av skrunøkkelten som følger med. På den måten får du et sikkert og jevnt trinn. Ikke skru føttene ut mer enn 38 mm, målt fra undersiden av trinnet til bunnen av føttene (se forsiden). Justeringen skal kun gjøres for å bringe trinnet i vater, ikke for å gjøre trinnet høyere.
3. Trå midt på trinnet. Unngå å trå på hjørnene eller langs kantene av trinnet, da dette vil gjøre trinnet mindre stabilt for brukeren.
4. Et velplassert gelender vil gjøre det tryggere for alle brukere av halvtrinnet å gå inn.
5. Til rengjøring av halvtrinnet og gummimatten kan alle vanlige rengjøringsmidler i husholdningen brukes.

FIN

1. Pane puoliaskelma rakennuksen sisäänkäynnin viereen. Vain askelman pisin sivu tulisi asettaa sisäänkäynnin viereen.
2. Tasaa askelma tarvittaessa säätämällä jalat mukana toimitetulla mutteriavaimella. Näin saadaan tukeva ja tasainen askelma. Jalvoja ei saa ruuvata ulos enempää kuin 38 mm mittatuna askelman alapuolelta jalkojen pohjaan (ks. etusivua). Säättö on tarkoitettu vain askelman tasaamiseksi eikä korkeuden säätöä varten.
3. Astu askelman keskelle välttää astumasta sen kulmille tai reunolle, koska askelma on silloin vähemmän vakaa.
4. Sopivaan kohtaan asennettu käsipuu auttaa kaikkia puoliaskelman käyttäjiä liikkumaan varmemmin.
5. Puoliaskelma ja kumimatto voidaan puhdistaa yleisellä talouspuhdistusaineella.

EL

1. Τοποθετήστε το Μισό Σκαλί κατά μήκος της εισόδου του κτιρίου. Η μεγαλύτερη πλευρά του σκαλιού μόνο να τοποθετείται δίπλα στην είσοδο.
2. Εάν χρειαστεί, ισοπεδώστε το σκαλί προσαρμόζοντας τα πόδια με τη χρήση του γαλλικού κλειδιού που σας παρέχεται. Αυτό θα σας προσφέρει ένα καλό και επίπεδο σκαλί. Μη βιδώνετε τα πόδια προς τα έξω πέραν των 38-μμ από την κάτω πλευρά του σκαλιού, προς το κάτω μέρος των ποδιών (βλέπε εμπρόσθια σελίδα). Η ρύθμιση παρέχεται για την ισοπέδωση του σκαλιού μόνο, όχι τη ρύθμιση του ύψους.
3. Βαδίζετε κεντρικά πάνω στο σκαλί αποφεύγοντας να βαδίζετε πάνω στις γωνίες ή στα άκρα του σκαλιού, γιατί αυτό είναι λιγότερο σταθερό για τον χρήστη.
4. Ένα καλά τοποθετημένο κάγκελο κράτησης θα βοηθήσει όλους τους χρήστες του Μισού Σκαλιού να επιτυγχάνουν πιο ασφαλή μετάβαση.
5. Το Μισό Σκαλί και το ελαστικό χαλάκι μπορούν να καθαρίζονται χρησιμοποιώντας οποιοδήποτε οικιακό καθαριστικό για όλους τους σκοπούς.



Maximum user weight:
Poids maximum de l'utilisateur:
Maximales Benutzergewicht:
Peso massimo sopportato:
Peso máximo del usuario:
Peso máximo de uso:

Maximumgewicht van gebruiker:
Maks. brugervægt:
Högsta användarvikt:
Maksimum brukarvikt:
Suurin käyttöpaino:
Ανώτατο όριο βάρους του χρήστη:



190 kg

Part no. L'article No. Teil-Nr. Codice N° de pieza: Peça nº	Onderdeelnr. Styknr. Del nr. Delenr. Osa nro Αρ. Ανταλλακτικού	66091
Made in EU Fabriqué dans l'Union Européenne In der EU hergestellt Fabbricato nella UE Fabricado en la UE. Fabricado na U.E.	Vervaardigd in de EU Fremstillet i EU Tillverkad i EU Produsert i EU Valmistettu EU:ssa Κατασκευάστηκε στην Ε	

For other details of Gordon Ellis products for elderly and disabled people, please contact your supplier, or Gordon Ellis direct.

www.gordonellis.com



Derby Half-Step



TRENT LANE
CASTLE DONINGTON
DERBY DE74 2NP
ENGLAND
TEL: (01332) 810504
INT: + 44 1332 810504
FAX: (01332) 850830
INT: + 44 1332 850830
gordon.ellis@gordonellis.co.uk
www.gordonellis.com

Company registered in England:
No. 231734
VAT No. GB 428 4666 26

